

Історія 24.11.24

«Померти — значить жити»

1. Добігав кінця рік, непомітно коротшали дні. Був день, і сонце повільно сідало. Біде денне світло незабаром змінилося довгим темним вечором. Бабуся по-своєму проводжала рік, що добігав кінця. Одного грудневого дня він лежав у ліжку: спокійний, байдужий, ні болю, ні гіркоти. Його худне тіло вже не мало сили стояти.

داستان 24/11/24

"مردن یعنی زندگی کردن"

1. سال رو به پایان بود، روزها به شکل نامحسوسی کوتاهتر شده بودند. بعد از ظهر بود و آفتاب کم کم داشت غروب می کرد. نور کم رنگ روز به زودی جای خود را به غروبی طولانی و تاریک می داد. مادر بزرگ سالی را که رو به پایان بود به شیوه خودش همراهی می کرد. یک روز در ماه دسامبر او در رختخواب دراز کشیده بود: آرام، بی توجه، بدون درد، بدون تلخی. بدن لاغر او دیگر قدرت ایستادن را نداشت.

2. Він ніби чекав смерті. Він не говорив і здебільшого примавав очі закритими. Бабуся більше не брала участі в нашому повсякденному житті. Він лежав у своїй кімнаті й охоче ковтав рідку їжу, яку ми йому давали. Вона навіть помітила, що хтось із нас сидить біля її ліжка, примаючи її за руки чи пестячи? де ти бабуся Бабуся мовчала і не давала нам поділитися своїм світом.

2. به نظرمی رسید که او منتظر مرگ است. حرف نمی زد و بیشتر چشمانش را بسته نگه می داشت. مادر بزرگ دیگر در زندگی روزمره ما شرکت نمی کرد. او در اتاقش دراز کشید و با کمال میل غذای مایعی را که به او می دادیم قورت می داد. آیا او حتی متوجه شد که یکی از ما کنار تخت او نشسته و دستانش را گرفته یا نوازش می کند؟ مادر بزرگ کجایی؟ مادر بزرگ سکوت کرد و نگذاشت در دنیایش شریک شویم.

3. Було саме перед Різдом,
темного вечора, бабуся раптом
розплющила очі. Його погляд
ковзнув по нас і зупинився на
запаленій свічці, яку ми
поставили біля його ліжка. Бабуся
знала, що зараз Адвент і що
особливо діти чекають Різдва?
чого чекаєш на бабуся? Бабусин
погляд довго й пильно примався
на свічці.

3. درست قبل از کریسمس بود، در یک
عصر تاریک، که مادر بزرگ ناگهان
چشمانش را باز کرد. نگاهش روی ما لغزید
و روی شمع روشنی که کنار تختش
گذاشته بودیم قرار گرفت. مادر بزرگ می
دانست که عید ظهور است و این که
بخصوص بچه ها منتظر کریسمس بودند؟
منتظر چی هستی مادر بزرگ؟ نگاه
مادر بزرگ روی شمع ماند، بلند و سخت.

4. Його очі ніби вловили сяйво свічки, бо незабаром сіро-блакитні очі, які раніше здавалися такими приглушеними, заіскрилися життям і випромінювали тепло, інтимність і радість. Так, було приємно прочитати в ньому погляд, який нас не вразив. Глибока та таємнича радість, причину якої він не міг нам сказати.

4. گوی چشمانش درخشش شمع را گرفته بود، زیرا به زودی چشمان آبی مایل به خاکستری که قبلاً آنقدر خاموش به نظر می رسید، پر از زندگی برق زد و گرما، صمیمیت و شادی را ساطع کرد. بله، خوشحالی بود که می توانستیم در آن نگاهی بخوانیم که به ما نخورد. یک شادی عمیق و مرموز، دلیلی که او نتوانست به ما بگوید.

5. Погляд бабусі звернений всередину. Яку славу ти бачиш, що очі твої так свіять? Бабуся не відповіла. Він помер тихо, нерухомо, з м'яким поглядом, повним глибини і світла. Я ніколи не забуду ці очі, які знали таємницю, не відкриваючи її. Чи це таємниця нового й іншого життя в Божому новому й іншому світі?

5. نگاه مادر بزرگ به سمت داخل چرخید. چه شکوهی می بینی که چشمانت را اینقدر می درخشاند؟ مادر بزرگ جوابی نداد. او بی صدا، بی حرکت، با نگاهی نرم و پر از عمق و روشنائی درگذشت. هرگز آن چشمانی را که رازی را بدون فاش کردن می دانستند فراموش نمی کنم. آیا این راز یک زندگی جدید و متفاوت در دنیای جدید و متفاوت خداست؟

Проповідь 24.11.2024 р. 90, 1 Коринтян 13:13

Шановна аудиторія!

1. «Тепер ми наступні». Це речення було сказано під час пиття кави після похорону.

Після батька разом з ним люди поховали його матір і його останнє покоління. «Тепер

ми наступні». Цей пверезий вислів є

звичайним явищем у родині в Німеччині: після покоління літніх людей, які померли у віці 85 або 90 років, покоління їхніх дітей старше 60 років є наступним поколінням, яке помре в родині.

موعظه ۲۴،۱۱،۲۰۲۴ ص ۲۴،۹۰، اول، قرنتیان ۱۳:۱۳

حضار گرامی!

1. "اکنون ما نفر بعدی هستیم." این جمله در هنگام نوشیدن قهوه بعد از مراسم خاکسپاری گفته شد. پس از پدر، مردم، مادر و آخرین نسل او را نیز با او دفن کرده بودند. "حالا ما نفر بعدی هستیم." این بیان هوشیارانه یک مورد عادی در یک خانواده در آلمان است: اینکه بعد از نسل سالمندانی که در ۸۵ یا ۹۰ سالگی فوت کردند، نسل فرزندان بالای ۶۰ سال آنها نسل بعدی هستند که در خانواده می میرند.

2. Отже, як добре, що спочатку помирають 90-річні, а потім 60-річні, які постаріли? Але знову і знову ми знаємо це по-іншому, особливо іммігранти з країн з невизначеними умовами життя. Діти помирають раніше за своїх батьків, багато з них помирають у 60-70 років і живуть не так довго, як більшість німців.

2. پس چه خوب است که اول ۹۰ ساله ها بمیرند و بعداً ۶۰ ساله های الان که پیر شدند. اما ما بارها و بارها آن را متفاوت می دانیم، به ویژه مهاجران از کشورهای که شرایط زندگی نامشخصی دارند. کودکان قبل از والدین خود می میرند و بسیاری نیز در ۶۰ یا ۷۰ سالگی می میرند و به اندازه اکثر مردم آلمان عمر نمی کنند.

3. П'ючи каву після похорону, багато людей просто не сприймають «тепер ми наступні». Відповідь: «Ні, не варто так думати». І: «Ну, сподіваюся, не так скоро!» «Ой, давай життя вип'ємо!» Люди не люблять говорити про смерть. Але з Богом можна говорити про смерть. Ось що робить Мойсей, молитва Псалма 90:

3. هنگام نوشیدن قهوه بعد از تشییع جنازه، بسیاری از افراد به سادگی جمله «حالا ما نفر بعدی هستیم» را نمی پذیرند. پاسخ این است: «نه، نباید اینطور فکر کنی». و: "خب، امیدوارم نه به این زودی!" "اوه، بیا، بیا تا زندگی را بنوشیم!" مردم دوست ندارند در مورد مرگ صحبت کنند. اما شما می توانید در مورد مرگ با خدا صحبت کنید. این همان کاری است که موسی، دعا کننده مزمور 90، انجام می دهد:

4. «Господи, Ти наш прибіжище від роду до роду, Ще не було гір, увесь світ у пологах був. Ти, Боже, був там від початку до вічності...

Наше життя триває близько 70 років, і якщо ми будемо сильні, то ще 80 років цієї праці і зусиль будуть марними. Він може стати мудрим і довіритися тобі.
(Зображення 90:1b-2.10.12)

4. «پروردگارا، نسل به نسل پناه ما هستی، کوهها هنوز نبودند، همه دنیا در درد زایمان بود. تو خدایا از همان ابتدا تا ابد آنجا بودی... زندگی ما حدود ۷۰ سال طول می کشد، و اگر ما قوی باشیم، ۸۰ سال بیشتر آن کار و تلاش پیوده است می تواند عاقل شود و به تو اعتماد کن.» (مصور 90:1b-2.10.12)

5. Мойсей псалмоспівець каже, що Бог вічний, а людина обмежена. Ми часто цього не усвідомлюємо. Ми живемо так, ніби маємо нескінченний час, але в якийсь момент розуміємо: життя просто минає. Він лепить, як повітряні кульки-серця, які ви бачите на картці, яку ми дали вам на вході. Там висять повітряні кульки-сердечка: можливо, як пережиток весілля, коли гості з сяючими обличчями дозволяли повітряним кулькам-сердечкам злітати в повітря. Побажання подружжю повинні досягати «кайфу».

5. موسیٰ مزمورنویس می گوید که خدا ابدی است - انسان محدود است. ما اغلب از این موضوع آگاه نیستیم. ما طوری زندگی می کنیم که انگار زمان بی نهایتی داریم، اما در نقطه ای متوجه می شویم: زندگی فقط می گذرد. پرواز می کند مانند بادکنک های قلبی که روی کارتی که در ورودی به شما تحویل دادیم می بینید. بادکنک های قلب در آنجا آویزان می شوند: شاید به عنوان باقیانده یک عروسی، جایی که مهمانان با چهره های درخشان اجازه می دهند بالن های قلب به هوا پرواز کنند. آرزوها برای زوج باید به "بالا" برسند.

6. Або що це повітряні кульки на цвинтарних деревах, які пускають у політ діти й дорослі: «До побачення, дідуся» або «До побачення, бабусі». Ми повинні відпустити мертвих, відпустити їх. Дітям важко розкрити руку і відпустити повітряну кульку в політ. Це перший життєвий досвід: ми не можемо вічно приматися за щось.

6. یا اینکه آنها بادکنک هایی در درختان قبرستانی هستند که کودکان و بزرگسالان به آنها اجازه پرواز می دهند: "خدا حافظ پدر بزرگ" یا "خدا حافظ مادر بزرگ". ما باید مرده را رها کنیم، آنها را رها کنیم. برای کودکان دشوار است که دست خود را باز کنند و اجازه دهند بالن پرواز کند. این اولین تجربه با زندگی است: ما نمی توانیم برای همیشه چیزی را نگه داریم.

7. Ні рук на смертному одрі, ні щасливих моментів, а іноді навіть кохання, яке повинно тривати вічно. Ми люди; Зрештою, що залишилося від життя на землі? А

як щодо життя, яке щойно промайнуло? Ми повинні були піти? Якщо уважно придивитися, то всередині листівки написано: «Віра, любов, надія».

7. نه دست در بستر مرگ و نه لحظه های شادی و گاهی حتی عشقی که باید تا ابد باقی بماند. ما انسان هستیم؛ بالاخره روی زمین از یک زندگی چه می ماند؟ چه چیزی از زندگی ای که به تازگی از کنار آن گذشت؟ که باید رها می کردیم؟ اگر دقت کنیم داخل کارت نوشته شده است: «ایمان، عشق، امید».

8. «Віра» - це довіра, що Бог має життя і все в Своїх руках, що це добре для нас і ми ніколи не впадемо глибше з Божої руки. У вірі є велика сила. З ним ми можемо пережити хороші та важкі часи, а також колись померти. Але іноді навіть віра втрачається, як повітряна куля, що довго висить на дереві між землею і небом.

8. «ایمان» - این امانتی است که خداوند زندگی و همه چیز را در دستان خود دارد، این که برای ما خیر است و ما هرگز عمیق تر از دست خدا نمی افتیم. قدرت زیادی در ایمان وجود دارد. با آن می توانیم در زمان های خوب و سخت زندگی کنیم و همچنین در مقطعی بمیریم. اما گاهی حتی ایمان هم از بین می رود، مثل بادکنکی که برای مدت طولانی در درختی بین زمین و آسمان آویزان است.

9. Любовь. У коханні також велика сила. Сьогодні, коли ми згадуємо своїх близьких, які пішли з життя, ми це усвідомлюємо. Оплакуючи когось, кого ми втрапили, ми відчуваємо любов, яка об'єднує нас. Дехто може почуватися так: «Я любив людину, яка зараз у могилі, набагато більше. Куди мені подіти свою любов тепер?» Інші можуть запитати: «Чи було кохання взагалі?» А ще багато хто каже: «Все добре, як є. Мені сподобалося.

9. عشق. در عشق نیز قدرت زیادی وجود دارد. امروز وقتی به یاد عزیزانی می افتیم که درگذشته اند، متوجه این موضوع می شویم. در سوگواری برای کسی که از دست داده ایم، عشقی را احساس می کنیم که ما را به هم متصل کرده است. برخی ممکن است اینگونه احساس کنند: "من به کسی که الان در قبر است، خیلی بیشتر علاقه داشتم. الان عشقم را کجا بگذارم؟" دیگران ممکن است از خود پرسند: "آیا اصلاً عشق وجود داشت؟" و بسیاری نیز می گویند: "اینطور که هست خوب است. من دوست داشتم.

10. Чи любов залишається в моєму серці? Іноді ми посилаємо думку про кохання, як повітряну кульку, і сподіваємося, що вона туди потрапить. А ще: ми пам'ятаємо, що нас об'єднало. Але з часом зникає. Сьогоднішнє життя забирає нас усіх. І наостанок лише кілька фрагментів думок, які пов'язують нас із минулим коханням. Любов, людська любов, обмежена.

10. آیا عشق در قلب من می ماند؟ گاهی اوقات فکری از عشق به بالا می فرستیم - مثل بادکنک - و امیدواریم که به آنجا برسد. و سپس این نیز وجود دارد: ما به یاد می آوریم که چه چیزی ما را به هم متصل کرد. اما به مرور زمان از بین می رود. زندگی امروز همه ما را می گیرد. و در نهایت تنها چند تکه فکر وجود دارد که ما را با عشق گذشته پیوند می دهد. عشق، عشق انسانی، محدود است.

11. Надія. У народі кажуть: «Не втрачай надії». «Надія вмирає останньою». Навіть коли ми опиняємось у складних ситуаціях, надія примає нас. «Одного разу все стане краще». Надія, яку ми покладаємо на Бога, сильніша за всі людські надії. Ми впевнені, що є людина, яка не залишить мене в спокої. Він мені вже допоміг. Він зараз зі мною, і Він виведе мене з цієї темної долини. Зрештою все буде добре.

11. امید. مردم می گویند: «نباید امید را از دست داد». "امید آخرین بار می میرد." حتی زمانی که در شرایط سخت زندگی قرار می گیریم، امید باعث میشود ما ادامه دهیم. "یک روز، همه چیز بهتر خواهد شد." امیدی که ما به خدا می بندیم از همه امیدهای بشر قوی تر است. ما اطمینان داریم که کسی هست که مرا تنها نخواهد گذاشت. او قبلاً به من کمک کرده است. او اکنون با من است و مرا از این وادی تاریک بیرون خواهد برد. در نهایت همه چیز خوب خواهد شد.

12. Надія, яка покладається на Бога, не закінчується з цим життям. Ця віра в те, що Бог забере мене від межі смерті до неба. Тут знову з'являється любов.

Павла: «Тепер лишається віра, надія, любов, ці триє» йде ще далі:

«Любов — найбільша з них».

Павло має на увазі не людську любов у її силі та обмеженнях, а Божу любов.

12. امیدى که روى خدا حساب مى کند با این زندگى تمام نمى شود. این اعتماد دارد که خداوند مرا از مرز مرگ به بهشت خواهد برد. اینجاست که عشق دوباره به میدان مى آید. جمله پولس "اما اکنون ایمان، امید، عشق، این سه باقى مى ماند" حتى فراتر مى رود: "عشق بزرگترین اینها است." منظور پولس عشق انسانی در قدرت و محدودیت هایش نیست، بلکه عشق خداست.

13. Божа любов - це найбільше, що існує. Він вітає мене, коли я народжуюся в цьому житті. Мене оточує не лише любов моїх батьків, а й любов Бога. Воно супроводжує мене на всіх етапах життя - дорослішання і старіння, робота і сім'я, здоров'я і хвороба. Божа любов завжди поруч і не залишає мене одного, навіть якщо я її зараз не відчуваю. І в часи радості, і в часи сліз Божа любов захищає і обіймає мене.

13. محبت خدا بزرگترین چیزی است که وجود دارد. وقتی در این زندگی به دنیا می آیم از من استقبال می کند. نه تنها محبت پدر و مادرم که مرا احاطه کرده است، بلکه محبت خدا نیز هست. این من را در تمام مراحل زندگی همراهی می کند - بزرگ شدن و پیر شدن، کار و خانواده، سلامتی و بیماری. عشق خدا همیشه هست و من را تنها نمی گذارد، حتی اگر در لحظه آن را احساس نکنم. در هنگام شادی و در هنگام اشک، عشق خدا مرا حفظ و در آغوش می کشد.

14. І любов до Бога є також визначальною силою, завдяки якій віра, людська любов і людська надія досягають своєї мети. Любов до Бога – це міст через кордон смерті до царства, де я можу купатися в Божій любові, відпочивати та бути щасливим. Повітряні кульки серця ніколи не порожні, але подих Божої любові завжди наповнює їх знову.

14. و عشق به خدا نیز نیروی تعیین کننده ای است که ایمان و عشق انسانی و امید انسانی به وسیله آن به هدف خود می رسد. عشق به خدا پلی است بر روی مرز مرگ به سوی ملکوت که در آن می توانم در عشق خدا غسل کنم، آرامش داشته باشم و شاد باشم. بادکنک های قلب هیچ وقت خالی نمی شوند، بلکه نفس عشق خدا همیشه آنها را از نو پر می کند.

15. Думати про смерть нелегко. Ми сміливо дивимося перед тим, що повинні померти. Ми живемо сміливо і з довірою до Бога з тим, що наші близькі не завжди залишаться з нами, навіть якщо це засмучує нас. Ми всі смертні. Наше життя обмежене. «Одного дня ми помremo!» Чарлі Браун, американський мультиплікаційний персонаж, дотепно каже. «Так», — відповідає його пес Снупі. «Але всі інші дні ми проживемо!»

15. فکر کردن به مرگ آسان نیست. ما شجاعانه با این واقعیت روبرو هستیم که باید بمیریم. ما شجاعانه و با توکل به خدا با این واقعیت زندگی می کنیم که عزیزانمان همیشه با ما نمی مانند، حتی اگر ما را ناراحت کند. ما همه فانی هستیم. زندگی ما محدود است. "یه روزی می میریم!" چارلی براون، یک شخصیت کارتونی آمریکایی با ذکاوت می گوید. سگش اسنویی پاسخ می دهد: "بله." "اما همه روزهای دیگر ما زندگی خواهیم کرد!"

16. "Усі інші дні ми будемо жити" Ми живемо тут у низинах і підйомах. У вірі в Бога. У любові, яка об'єднує нас у родині та за її межами. Сподіваючись, що злетять будуть слідувати за падіннями і що Бог завжди підтримуватиме нас. Вірте в те, що Божя любов триватиме вічно. У цьому житті воно оточує нас, легке, як повітряна куля, а потім бере нас на небо, де ми будемо жити повністю в цій любові до Бога,

Амінь

16. "همه روزهای دیگر ما زندگی خواهیم کرد" ما اینجا در پستی و بلندی ها زندگی می کنیم. در ایمان به خدا. در عشقی که ما را در خانواده و فراتر از آن به هم پیوند می دهد. به امید اینکه اوج ها به دنبال پستی ها باشند و خداوند همیشه پشتیبان ما باشد. به این اعتماد که عشق خدا همیشه باقی خواهد ماند. در این زندگی ما را احاطه می کند، نور مانند بالن، و سپس ما را به بهشت می برد، جایی که ما کاملاً در این عشق خدا زندگی خواهیم کرد، آمین.